



Γαβριήλ Ανδρονικίδης  
ιδιώτης



Γαβριήλ Ανδρονικίδης  
ιδιώτες

Gabriel Andronikidis "idiotes"

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

<b>Υπεύθυνη Έκδοσης</b>	Ράνια Καπετανγιώργη
<b>Επιμέλεια έκδοσης</b>	Λουίζα Αυγήτα Ιστορικός και Κριτικός Τέχνης
<b>Φωτογράφιση έργων</b>	Γιώργος Μυτακίδης Γιώργος Βδοκάκης
<b>Μεταφράσεις</b>	Έφη Αυγήτα
<b>Επιμέλεια εντύπου</b>	Κώστας Λουκίδης
<b>Εκτύπωση</b>	ΚΕΘΕΑ ΣΧΗΜΑ + ΧΡΩΜΑ

## CONTRIBUTORS

<b>Publication Supervisor</b>	Rania Kapetangiorgi
<b>Publication Curator</b>	Louisa Avgita Art Historian and Critic
<b>Photography</b>	George Mitakidis George Vdokakis
<b>Translation</b>	Efi Avgita
<b>Art Director</b>	Kostas Loukidis
<b>Printing</b>	KETHEA SCHEME + COLOR





Τα έργα της σειράς « Ιδιώτες» είναι από κομμάτια του κορμού ή της ρίζας, ξεριζωμένων θαμνοειδών δένδρων του τόπου μας.

Επιλέγω το πιο συμπαγές, σκληρό και σχεδόν άφθαρτο κομμάτι, έτσι ώστε να αντέχει στο χρόνο όσο και το μάρμαρο, η πέτρα ή ο μπρούντζος.

Σκοπός μου είναι η ανάδειξη των υποτιμημένων υλικών σε έργα τέχνης, σε φόρμες και νοήματα, τα όποια να μεταδίδουν κάτι ουσιαστικό για την ανθρωπινή ύπαρξη, να μεγεθύνουν την πραγματικότητα, να ενεργοποιούν το βλέμμα του θεατή, να πυροδοτούν την αντίδρασή του· γιατί «η τέχνη δεν πρέπει ν' αντανakλά σαν τον καθρέφτη, μα σαν φακός να μεγεθύνει» .<sup>1</sup>

The works in the series Idiotes are made from pieces of trunks and roots of bushy plants found in this land.

I choose the most compact, hard and almost indestructible part of the plant to make it last like marble, stone or bronze.

My intention is to use unappreciated materials in works of art, in forms and meanings, that would transmit the essence of the human existence, magnify reality, activate the viewer's gaze and stimulate their reactions, because "Art must not reflect like a mirror, but must magnify like a lens" .<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Βλαντιμίρ Μαγιακόφσκι, «Τους προβολείς στήσε», μετάφραση Άρης Αλεξάνδρου.

<sup>1</sup> Vladimir Mayakovski, The Bathhouse



## ΙΔΙΩΤΕΣ – ΓΑΒΡΙΗΛ ΑΝΔΡΟΝΙΚΙΔΗΣ

Μια ερμηνεία του ιδιώτη στα αρχαία ελληνικά είναι «αυτός που δεν ασχολείται με τον δήμο, με τα δημόσια πράγματα». Μια δεύτερη ερμηνεία είναι αυτή του ανειδίκευτου και του αδαή. Τα πράγματα έχουν αλλάξει εντωμεταξύ: ο ιδιώτης, σε συνθήκες καπιταλισμού, όχι μόνο δεν είναι αδαής, αλλά ζει την αποθέωσή του – η ιδιωτική πρωτοβουλία είναι το μέτρο της ανάπτυξης και το επίκεντρο του αστικού θριάμβου. Ωστόσο, στην περίοδο της κρίσης ο ιδιώτης ζει κι αυτός την παρακμή του.

Η σειρά ξυλόγλυπτων με θέμα «ιδιώτες» του Γαβριήλ Ανδρονικίδη που παρουσιάζεται στη γκαλερί Μγγο αποδίδει με τραγικότητα, μαζί και ειρωνεία, την σπαρακτική πτώση του ιδιώτη, του ανθρώπου που αποθεώθηκε για την «ηρωική» υπεράσπιση του εαυτού του και του κέρδους του, μα που τώρα παραδίδεται στη διάλυση.

Το ξύλο, αγαπημένο υλικό του καλλιτέχνη, καθώς δίνει χώρο στο αυθόρμητο και το ασχεδιάστο, δίνει ζωή στους ιδιώτες που υψώνονται στιλπνοί και απρόσωποι, με κυκλαδίτικη σχεδόν λιτότητα, σαν μοναχικά παραμορφωμένα δέντρα, σχηματίζοντας ένα ιδιόμορφο δάσος-κοινωνία ατόμων που το καθένα ζει το δράμα του στο βάθρο του, χωρίς επιθυμία επικοινωνίας – ο δήμος δεν είναι εδώ. Η μοναξιά των ιδιωτών μάλλον επιτείνεται παρά μετριάζεται μέσα από τη γειτνιάσή τους.

Οι φόρμες του Ανδρονικίδη παραπέμπουν στις οργανικές, πρωταρχικές, αφαιρετικές φόρμες του μοντερνισμού. Στις αναφορές του βρίσκονται γλύπτες όπως ο Rodin, ο Archipenko, ο Brancusi και ο Moore, ωστόσο ο ιδιώτης του Ανδρονικίδη δεν έχει ούτε την αυτοπεποίθηση του περιδιαβαίνοντος δανδή ούτε την αποστασιοποιημένη αισιοδοξία του ανερχόμενου αστού· εδώ έχουμε μάλλον να κάνουμε με την τραγική αποκαθίλωσή τους, μια αποκαθίλωση που φέρνει ίσως κάπου στον ορίζοντα την προσδοκία της επαναφοράς στο προσκήνιο του «δημότη», του λαού.

*Λουίζα Αυγήτα  
Ιστορικός και κριτικός τέχνης*







## IDIOTES – GABRIEL ANDRONIKIDIS

One explanation of the word *ιδιώτης* (idiotis, private person) in Ancient Greek is “a person not concerned with the *Demos*, the public affairs”. A second explanation is that of the unskilled and the ignorant person. In the meanwhile, things have changed significantly: The idiots in capitalism are far from being ignorant, they are actually close to being deified – private initiative is the measure of all development, the heart of bourgeois triumph. In times of crisis, though, the idiots have fallen into decadence.

The series of wood carvings by Gabriel Andronikidis entitled “Idiotes” renders with a sense of tragedy and irony the heart-breaking fall of the private person, of the man and woman, deified for their “heroic” defence of themselves and of their profits, who are now dissolving into thin air.

Wood, the artist’s favourite material, for it makes room to the spontaneous and the unexpected, blows life into the idiots that rise in all their splendor and facelessness, in an almost Cycladic bareness, as lonely and disfigured trees, giving shape to a peculiar forest - society where each person lives their drama alone on their pedestal, with no wish to communicate with the others – *Demos* is not to be found here. The loneliness of the individual is enhanced rather than alleviated by their proximity. Andronikidis’ forms point to the organic, primary, abstract forms of modernism.

His work has references to sculptors such as Rodin, Archipenko, Brancusi and Moore. However, Andronikidis’ idiotis lacks the self-confidence of the wandering dandy or the detached optimism of the rising bourgeois; here we come face to face with their dramatic deposition, a deposition that perhaps might give rise to the return of the “*demotes*”, the public persons, the people.

*Louisa Avgita*  
*Art Historian and Critic*





MY YO  
Contact the price

## GAVRIIL ANDRONIKIDIS

Gabriel Andronikidis was born in 1958 in Thessaloniki, where he still lives and works. He studied painting, icon-painting and sculpture under various artists in Thessaloniki (Kostas Tsilsavidis, Kiriakos Kampadakis, Savvas Poursanidis). He is a member of SKETBE (Visual Artists Association of Northern Greece) and OSDEETE (Greek Collecting Society for Works of Visual Art).

### Solo Exhibitions :

- 1991 Municipality of Kalamaria
- 2002 Alatza Imaret
- 2009 Remezzo, Multi-venue facility of the Cultural Organization of the Municipality of Kalamaria
- 2009 Xylo-mythies [Stories in Sculpture], 1998-2008, Athens Cultural Centre
- 2010 Xylini Glossa [Wooden Language], Sculpture Exhibition, Casa Bianca, Municipality of Thessaloniki
- 2013 Allotriosi [Alienation], Sculpture Exhibition, MYRÓ Gallery
- 2015 Greek Marble Initiative, MYRÓ Gallery
- 2016 Selected Works, Sculpture Exhibition, Hyatt Regency Thessaloniki
- 2016 Idiotas, Sculpture Exhibition, MYRÓ Gallery

### Group exhibitions :

- 2001 First Trash Art Event, Kodras Barracks, Kalamaria
- 2004 Second National Exhibition of Visual Artists organized by ADEDY, Zappeion Palace
- 2005 Visual Arts Exhibition by Civil Servants in Northern Greece, Warehouse IV, Port of Thessaloniki
- 2006 Third National Exhibition of Painting and Sculpture organized by ADEDY, Athens Metro
- 2007 Exhibition of Artists employed in the Municipality of Thessaloniki, Vafopouleio Cultural Centre
- 2010 Eikastikes Diadromes [Visual Journeys], Exhibition organized by SKETBE, Naias Art Venue, Naousa
- 2010 Three-day cultural event organized by PAME (Workers Front) in Local Authorities of Thessaloniki, Alatza Imaret
- 2010 Thirtieth National Visual Arts Exhibition, Parnassos Literary Society
- 2010 Technis Arthrosis [Art Articulation], Exhibition organized by SKETBE, Vafopouleio Cultural Centre
- 2011 Miniature Art Exhibition, Vlassis Art Gallery
- 2011 I Thessaloniki tis Polymorphias [Thessaloniki, the City of Diversity], Exhibition organized by SKETBE, Art Gallery of the Society for Macedonian Studies
- 2011 Melenia Art Gallery, Bucharest, Romania
- 2012 Fine Arts Contemporary Exhibitions, Art Exhibition Hall, Porto Carras, Municipality of Sithonia
- 2013 The Big White Fine Art Gallery, Mykonos
- 2014 MYRÓ Gallery

### Conferences :

- 2013 Greek Marble Initiative
- 2015 Sculpture Symposiu Municipality Polygyrou

### Distinctions :

- 1st Prize for Sculpture, Third National Exhibition of Painting and Sculpture organized by ADEDY, 2006
- 1st Prize for Sculpture, Thirtieth National Visual Arts Exhibition, Parnassos Literary Society, 2010

His work can be found in public spaces and private collections both in Greece and abroad.

Site: [www.sculptor.gr](http://www.sculptor.gr)



## ΓΑΒΡΙΗΛ ΑΝΔΡΟΝΙΚΙΔΗΣ

Γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη το 1958 όπου ζει και εργάζεται. Σπούδασε ζωγραφική,αγιογραφία, σχέδιο και γλυπτική κοντά σε καλλιτέχνες της πόλης (Κώστα Τσιλσαβίδη, Κυριάκο Καμπαδάκη, Σάββα Πουρσανίδη). Είναι μέλος του ΣΚΕΤΒΕ και του ΟΣΔΕΕΤΕ.

### Ατομικές Εκθέσεις :

- 1991 Δήμος Καλαμαριάς
- 2002 Αλατζά Ιμαρέτ
- 2009 Remezzo, πολυχώρος του Πολιτιστικού Οργανισμού Δήμου Καλαμαριάς
- 2009 Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Αθηναίων Έκθεση γλυπτικής “ Ξυλο...μυθίες ”,
- γλυπτές ιστορίες 1998-2008
- 2010 Casa Bianca, έκθεση γλυπτικής “Ξύλινη γλώσσα”
- 2013 Gallery Myro , έκθεση γλυπτικής “ Αλλοτρίωση”
- 2015 Greek Marble Initiative ,Solo exhibition, Gallery MYRO
- 2016 Hyatt Regency Thessaloniki , έκθεση “Επιλογή Έργων”
- 2016 Gallery Myro , έκθεση γλυπτικής “Ιδιώτες”

### Ομαδικές Εκθέσεις :

- 2001 :1η Συνάντηση Trash Art ,Κόδρα Καλαμαριάς
- 2004 : 2η Πανελλαδική Έκθεση Εικαστικών Δημιουργών της ΑΔΕΔΥ, Ζάππειο
- 2005 :Έκθεση Εικαστικών Τεχνών Δημοσίων Υπαλλήλων Β. Ελλάδας, Αποθήκη Δ' Ο.Λ.Θ.
- 2006 :3η Πανελλαδική Έκθεση ζωγραφικής - γλυπτικής της ΑΔΕΔΥ , Μετρό Αθήνας
- 2007 :Έκθεση Υπαλλήλων Δήμου Θεσσαλονίκης , Βαφοπούλειο Πνευματικό Κέντρο
- 2010 :ΣΚΕΤΒΕ – «Εικαστικές Διαδρομές», χώρος Τέχνης “Ναιάς”, Νάουσα.
- 2010 :Πολιτιστικό τριήμερο ΠΑΜΕ ΟΤΑ Θεσσαλονίκης , Αλατζά Ιμαρέτ
- 2010 :Λ' Πανελλήνια Έκθεση Εικαστικών Τεχνών ,Φιλολογικός Σύλλογος Παρνασσός
- 2010 :ΣΚΕΤΒΕ «Τέχνης Άρθρωσις» , Βαφοπούλειο
- 2011 :Έκθεση μινιατούρας 2011 , Gallery Vlasis
- 2011 :ΣΚΕΤΒΕ, «Η Θεσσαλονίκη της πολυμορφίας» , Πινακοθήκη Εταιρείας Μακεδονικών Σπουδών
- 2011 : Γκαλερί Melenia Art Gallery, Ρουμανία – Βουκουρέστι
- 2012:Fine Arts Contemporary Exhibitions (F.A.C), Art Exhibition Hall , Porto Carras
- 2013 : The Big White Fine Art Gallery, Μύκονος
- 2014 :In exhibition Gallery Myro

### Συμπόσια :

- 2013: Greek Marble Initiative,
- 2015: Συμπόσιο Γλυπτικής Δήμου Πολυγύρου

### Διακρίσεις :

- 1<sup>ο</sup> βραβείο γλυπτικής στην 3η Πανελλαδική Έκθεση Ζωγραφικής – Γλυπτικής της ΑΔΕΔΥ, 2006
- 1<sup>ο</sup> βραβείο γλυπτικής στην Λ' Πανελλήνια Έκθεση Εικαστικών Τεχνών 2010 του Φιλολογικού Συλλόγου Παρνασσός

Έργα του βρίσκονται σε δημόσιους χώρους και σε ιδιωτικές συλλογές στην Ελλάδα και στο εξωτερικό.

Site: [www.sculptor.gr](http://www.sculptor.gr)







**Σώπασε/Hush** κορμός σίνου & ορείχαλκος/lentisk trunk and bronze 3x5x16 εκ.





*Μεγάλος αδερφός/Big brother* ρίζα σχίνου & ορείχαλκος/lentisk trunk and bronze 3,5x4x10 εκ.



**Ισορροπιστής/Balancer** ρίζα από πουρνάρι & ορείχαλκος/holm oak root and bronze 7x5x24 εκ.



**Ατενίστας/Atenistas** ρίζα κουμαριάς/strawberry tree root 10x16x35 εκ.



Όταν ξεκόβει ο άνθρωπος από την κοινωνία και περιορίζεται να είναι ένα μοναχικό απομονωμένο πλάσμα (ιδιώτης) είναι απροστάτευτο στην εξουσία του πεπρωμένου.

*ΕΡΝΣΤ ΦΙΣΧΕΡ*

When man is cut off from society and becomes a lonely and isolated being (idiotis) he becomes unprotected against the power of destiny.

*ERNST FISCHER*



*Ιδιώτης/Idiotis – the private person* κορμός σξίνου/lentisk trunk 5x3x15 εκ.





**Χάμ/Hamm** κορμός σξίνου/lentisk trunk 6x3x10 εκ.



**Εξουσία/Power** ρίζα από πουρνάρι & αγριελιά/holm oak and wild olive tree root 22x23x18 εκ.









*Golden boy/Golden boy* κορμός σίνου & ορείχαλκος /lentisk trunk and bronze 4,5x5x23 εκ.



**Τελευταίος/The last one** κορμός σκίνου/lentisk trunk 9x5x28 εκ.



**Μοντέλο ανάπτυξης/Model of development** ρίζα σχίνου & ορείχαλκος/lentisk root and bronze 6x4x25 εκ.



**Πρόσφυγας/Refugee** πλατάνι/plane tree 6x4x20 εκ.



*Κυνηγώτας το κέρδος/Chasing profit* ρίζα πουρνάρι/holm oak root 11x15x28 εκ.

«Η επανάπαυση του σύγχρονου  
αποχαυνωμένου ανθρώπου  
είναι το χαμογελαστό πρόσωπο  
της σύγχρονης βαρβαρότητας.»

*ΕΡΝΣΤ ΦΙΣΧΕΡ*

Complacency of the contemporary  
man is the smiling face of  
contemporary barbarism

*ERNST FISCHER*











**Θεατής/Viewer** κορμός σίνου & ορείχαλκος/lentisk trunk and bronze 2,5x3x16 εκ.



**Στο χρυσό κλουβί/In the golden cage** ρίζα σκίνου & ορείχαλκος/lentisk root and bronze 16x6x13 εκ.



*Αναζητώντας λίγο μπλέ/Yearning for some blue* καρυδιά/walnut tree 5x4x23 εκ.



**Φιλήσυχος /Peace-loving** ρίζα σκίνου & ορείχαλκος/lentisk root and bronze 4x5x21εκ.



**Συμπλεγματού/Clustered** κορμός σκίνου/lentisk trunk 10x8x21 εκ.



*Οικογενειακώς/As a family* ρίζα πιξου/boxwood root 12x32x36 εκ.





**Δεσμά/Bonds** ρίζα σχίνου/lentisk root 18x10x19 εκ.



**Πάθος/Passion** ρίζα σχίνου/lentisk root 24x9x35 εκ.



*Περιμένοντας/Waiting* καρυδία & ορείχαλκος/walnut tree and bronze 8x6x22 εκ.



**Στον καθρέφτη/In the mirror** κορμός σίνου & ορείχαλκος/lentisk trunk and bronze 11x3x25 εκ.



*Πρότυπο/Model* ρίζα σχίνου/LENTISK ROOT 4x5x28 εκ.



**Απών/Absent** ρίζα αγριελιάς/wild olive tree root 11x5x22 εκ.



*Στον πάγο/On ice* ρίζα σχίνου/lentisk root 7x6x16 εκ.



**Σκλάβος/Slave** ρίζα αγριελιάς/wild olive tree root 6x5x20 εκ.





Κόψε τη γλώσσα σου, κόψ'την αμέσως.  
 Δεν έχεις περιθώρια.  
 Γίνε μουγκός.  
 Αφού δε θα μιλήσεις, καλύτερα να το τολμήσεις  
 Κόψε τη γλώσσα σου.  
 Για να είσαι τουλάχιστον σωστός στα σχέδια και στα  
 όνειρά μου  
 ανάμεσα σε λυγμούς και σε παροξυσμούς κρατώ τη  
 γλώσσα μου,  
 γιατί νομίζω πως θα'ρθει η στιγμή που δεν θα  
 αντέξω  
 και θα ξεσπάσω και δεν θα φοβηθώ και θα ελπίζω  
 και κάθε στιγμή το λαρύγγι μου θα γεμίζω με ένα  
 φθόγγο,  
 με έναν ψίθυρο, με ένα τραύλισμα, με μια κραυγή  
 που θα μου λέει : **ΜΙΑΑ !**

*Αζίζ Νεσίν - Σώπα μη μιλάς*

*Cut off your tongue, cut it off now.  
 Become a mute.  
 Since you are not gonna speak; you should dare  
 that much.  
 Cut off your tongue.  
 This way you will be consistent with my plans  
 with my dreams.  
 I retain my tongue amidst tears and cries,  
 because I fear that there will come a moment  
 where I won't be able to take it anymore,  
 I will burst out, I won't be afraid  
 I will hope.  
 And every minute I will fill my throat with one  
 syllable,  
 one whisper, one stutter, one howl which will tell  
 me : **SPEAK !***

*Aziz Nesin - Be silent*





